

Exo

Chapter 10

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פָּרֹעַה כִּי-אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת-לְבֹ וְאֶת-
H0853 H0853 H3513 H0589 H6547 H0413 H0935 H4872 H0413 H3068 H0559
לֵב עַבְדִּי לְמַעַן שְׁתִּי אֶתְּתִי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ:
H7130 H0428 H0226 H7896 H4616 H5650

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন। “ফরৌণের কাছে যাও। আমি তাকে ও তার কর্মচারীদের জেদী করে তুলেছি যাতে আমি আমার অলৌকিক শক্তিতাদের দেখাতে পারি।”

2 וּלְמַעַן תִּסְפֹּר בְּאָזְנִי בְנֵךְ וּבֶן-בְּנֵךְ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלָתִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת-אֶתְּתִי
H0226 H0853 H4714 H0853 H0241 H4616
אֲשֶׁר-שָׁמַתִי בָם וַיִּדְעָתָם כִּי-אֲנִי יְהוָה:
H3068 H0589 H3045

আমি এটা এই কারণেও করেছি যাতে তোমরা। তোমাদের সন্তান এবং নাতি-নাতনীদের আমি মিশরীয়দের বিরুদ্ধে কি কি করেছিলাম এবং মিশরে কেমন করে চিহ্ন-কার্যগুলি করেছিলাম তার সম্বন্ধে বলতে পারো। তাহলে তোমরা সবাই জানতে পারবে যে আমিই প্রভু।”

3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פָּרֹעַה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד-
H5704 H5680 H0430 H3068 H0559 H3541 H0413 H0559 H6547 H0413 H0175 H4872 H0935
מִתִּי מֵאֲנִתָּ לַעֲנִת מִפְּנֵי שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:
H5647 H7971 H6440 H3985 H4970

তাই মোশি ও হারোণ ফরৌণের কাছে গেল এবং বলল। “প্রভু। ইস্রায়েলীয়দের ঈশ্বর বলেছেন। ‘তুমি আর কতদিন প্রভুকে অমান্য করবে? আমার লোকদের আমার উপাসনা করতে যেতে দাও।’

4 כִּי-אִם-מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת-עַמִּי הַנִּזִּי מִבְּיַד מִחֵר אַרְבָּה בְּנִבְלָה:
H1366 H0697 H4279 H0935 H2009 H0853 H7971 H3986

তুমি যদি আমার আদেশ অমান্য কর তবে আগামীকাল আমি তোমাদের এই দেশে পঙ্গপাল নিয়ে আসব।

5 וַכֹּסֶה אֶת-עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאוֹת אֶת-הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת-יִתְר
H0853 H0398 H0776 H0853 H7200 H3201 H3808 H0776 H0853 H3680
הַפְּלִטָה הַנִּשְׁאָרָת לָכֶם מִן-הַבְּרָד וְאָכַל אֶת-כָּל-הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן-
H6779 H6086 H3605 H0853 H0398 H1259 H7604 H6413
הַשָּׂדֶה:

পঙ্গপালরা সারা দেশ ঢেকে ফেলবে। চারিদিকে এত পঙ্গপাল আসবে যে তোমরা মাটি দেখতে পাবে না। শিলাবৃষ্টির হাত থেকে যা কিছু বেঁচে গিয়েছে সেসব পঙ্গপালরা খেয়ে ফেলবে। মাঠের প্রত্যেকটি গাছের সমস্ত পাতা এই পঙ্গপালরা খেয়ে ফেলবে।

6 וּמִלֹּאֲ בְרִיךְ וּבְרִי כָּל־ עֲבָדֶיךָ וּבְרִי כָּל־ מִצְרִים אֲשֶׁר לֹא־ רָאוּ אֲבֹתֶיךָ

H0001 H7200 H3808 H4713 H3605 H5650 H3605 H4390

וְאַבֹּת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתָם עַל־ הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֹּן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה:

H6547 H3318 H6437 H2088 H3117 H5704 H0127 H1961 H3117 H0001 H0001

তোমার সমস্ত ঘর তোমার কর্মচারীদের ঘর এবং মিশরের সব ঘর পঙ্গপালে ভরে যাবে। এত পঙ্গপাল হবে যা তোমার পিতামাতা অথবা তোমার পিতামহরা কখনও দেখে নি। মিশরে জনবসতি গড়ে ওঠার সময় থেকে আজ পর্যন্ত এত পঙ্গপাল আর কখনও কেউ দেখে নি।” তারপর মোশি পিছন ফিরে ফরৌণকে ছেড়ে চলে গেল।

7 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פְרָעָה אֵלָיו עַד־ מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת־ הָאֲנָשִׁים

H0376 H0853 H7971 H4170 H2088 H1961 H4970 H5704 H0413 H6547 H5650 H0559

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַטָּרָם תִּדְעַ כִּי אֲבָרָה מִצְרַיִם:

H4714 H0006 H3045 H2962 H0430 H3068 H0853 H5647

এরপর ফরৌণের কর্মচারীরা তাঁকে জিজ্ঞাসা করল। “আর কতদিন আমরা এই লোকদের ফাঁদে পড়ে থাকব? এদের ঈশ্বর প্রভুর উপাসনা করতে যেতে দিন। আপনি যদি তা না করেন তবে আপনার বোঝার আগেই মিশর হারখার হয়ে যাবে।”

8 וַיֹּשֶׁב אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן אֶל־ פְּרָעָה וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לָכוּ עֲבָדוּ אֶת־ יְהוָה

H3068 H0853 H5647 H3212 H0413 H0559 H6547 H0413 H0175 H0853 H4872 H0853 H7725

אֱלֹהֵיהֶם מִי וְמִי הַחֲלָכִים:

H1980 H4310 H4310 H0430

তখন ফরৌণ তাঁর কর্মচারীদের বললেন মোশি ও হারোণকে ফিরিয়ে আনতে। তারা এলে ফরৌণ তাদের বললেন। “যাও। তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপাসনা কর। কিন্তু আমাকে বলে যাও ঠিক কারা কারা যাচ্ছে?”

9 וַיֹּאמְרוּ מֹשֶׁה בְּנֵעָרֵינוּ וּבְזַקְנֵינוּ וְגִלָּה בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתָנוּ בְּצִאֲנֵנוּ וּבְבָקָרָנוּ וְגִלָּה כִּי

H3212 H1241 H6629 H1323 H3212 H2205 H5288 H4872 H0559

חַג־ יְהוָה לָנוּ:

H3068 H2282

মোশি উত্তর দিল। “আমাদের সমস্ত লোক যুবক ও বৃদ্ধসকলেই যাবে। আমরা আমাদের পুত্রদের কন্যাদের মেষ গবাদি পশু এবং প্রত্যেকটি জিনিস আমাদের সঙ্গে নিয়ে যাব। কারণ প্রভু আমাদের সকলকেই উৎসবে আমন্ত্রণ করেছেন।”

10 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֲתָכֶם וְאֶת־ טַפְכֶּם רָאוּ

H7200 H2945 H0853 H0853 H7971 H3068 H1961 H0413 H0559

כִּי רָעָה נָגַד פְּנִיכֶם:

H6440 H5048

ফরৌণ তাদের বললেন। “আমি তোমাদের ও তোমাদের সন্তানদের মিশরে ছেড়ে যেতে দেওয়ার আগে প্রভুকে সত্যিই তোমাদের সঙ্গে থাকতে হবে। দেখ তোমাদের নিশ্চয়ই কোন কু মতলব আছে।”

11 לֹא כֵן לָכוּ־ נָא הַגִּבֹּרִים וְעֲבָדוּ אֶת־ יְהוָה כִּי אֲתָה אַתָּם מִבְּקָשִׁים

H1245 H0853 H3068 H0853 H5647 H1397 H4994 H3212 H3808

וַיַּגִּדְשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנִי פְרָעָה:

H6547 H6440 H0854 H0853 H1644

শুধুমাত্র পুরুষরাই প্রভুর উপাসনা করতে পারবে কারণ প্রথমে তোমরা একথাই বলেছিলে[] কিন্তু তোমাদের সব লোক যেতে পারবে না[]
এরপর ফরৌণ মোশি ও হারোণকে বিদায় দিলেন[]

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֲרָבָה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר הָשְׂאִיר הַבָּקָר׃
H0776 H5927 H0697 H4714 H0776 H3027 H5186 H4872 H0413 H3068 H0559
H1259 H7604 H3605 H0853 H0776 H6212 H3605 H0853 H0398 H4714

প্রভু এবার মোশিকে বললেন[] “তুমি মিশরের ওপর তোমার হাত মেলে দাও[] তাতে পঙ্গপালরা আসবে[] সারা মিশর পঙ্গপালে ভরে যাবে[] শিলাবৃষ্টিতে যে সব গাছ নষ্ট হয় নি সেগুলি পঙ্গপাল খেয়ে ফেলবে[]”

13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּהֲנוּ וַיָּהֲנוּ נָהָן רֹחַ קָדִים בְּאָרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאֲרָבָה׃
H3605 H0776 H6921 H7307 H3068 H4714 H0776 H4294 H0853 H4872 H5186
H0697 H0853 H5375 H6921 H7307 H1961 H1242 H3915 H3605 H1931 H3117

মোশি তার হাতের ছড়ি মিশরের ওপর তুলে ধরল[] এবং প্রভু পূর্ব দিক থেকে এক প্রবল বাতাস পাঠালেন[] সারা দিন সারা রাত ধরে সেই হাওয়া বয়ে গেল[] এবং সকালবেলা সেই হাওয়ায় পঙ্গপালরা এসে মিশরে ঢুকে পড়ল[]

14 וַיַּעַל הָאֲרָבָה עַל־כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בְּכָל־גִּבּוֹל מִצְרַיִם כִּבְר מַאֲד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵּן אֲרָבָה כְּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא־יָהִיָּה כֵּן׃
H6440 H3966 H3515 H4714 H1366 H3605 H5117 H4714 H0776 H3605 H0697 H5927
H1961 H3808 H3644 H0697 H1961 H3808

পঙ্গপালরা উড়ে এসে মিশরের মাটিতে বসল[] এত পঙ্গপাল ইতিপূর্বে কখনও মিশরে দেখা যায় নি আর বোধ হয় পরবর্তী কালেও কখনও দেখা যাবে না[]

15 וַיֹּכֵס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ וַתִּתְחַשֵּׁף הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּקָר וְלֹא־נֹתַר כָּל־יֶרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
H0853 H0776 H6212 H3605 H0853 H0398 H0776 H2821 H0776 H3605 H0853 H3680
H6212 H6086 H3418 H3605 H3498 H3808 H1259 H3498 H6086 H6529 H3605
H4714 H0776 H3605

পঙ্গপালরা মাটি ঢেকে ফেলল এবং সারা দেশ অন্ধকার হয়ে গেল[] শিলাবৃষ্টি যা ধ্বংস করে নি সে সমস্ত গাছ এবং গাছের ফল পঙ্গপাল খেয়ে ফেলল[] মিশরের কোথাও কোনও গাছ বা লতা[]পাতাও অবশিষ্ট রইল না[]

16 וַיִּמָּתֵר פֶּרֶעַה לְקָרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְכֶם׃
H0430 H3068 H2398 H0559 H0175 H4872 H7121 H6547

ফরৌণ তাড়াতাড়ি মোশি ও হারোণকে ডেকে পাঠিয়ে বললেন[] “আমি তোমাদের ও তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের কাছে পাপ করেছি[]

17 וַיַּעֲזֹב וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ חֲטָאֵי נָא חֲטָאֵי אֶרֶץ הַפְּעַם וַיַּעֲזֹבוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּסֶר מִעָלָיָהּ רָק

[H7535](#) [H5493](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6279](#) [H6471](#) [H0389](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)

אֶת־הַמִּנּוֹת הַזֹּהֶה:
[H2088](#) [H4194](#) [H0853](#)

এবারকার মতো আমার অপরাধ ক্ষমা করে দাও। তোমাদের প্রভুকে বল এই পঙ্গপালগুলোকে সরিয়ে নিতে।”

18 וַיֵּצֵא מִמֶּנּוּ פָּרְעָה וַיַּעֲזֹב אֶל־יְהוָה:
[H3068](#) [H0413](#) [H6279](#) [H6547](#) [H3318](#)

মোশি ফরৌণের কাছে থেকে চলে গেল এবং প্রভুর কাছে তার জন্য প্রার্থনা করল।

19 וַיִּתְּפֹף יְהוָה רִיחַ־יָם חֲזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאָרֶבָה וַיִּתְקַעְהוּ יְמִיהַּ טוֹף לֹא
[H3808](#) [H5488](#) [H3220](#) [H8628](#) [H0697](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3966](#) [H2389](#) [H3220](#) [H7307](#) [H3068](#) [H2015](#)

נִשְׂאָר אֶרֶבָה אֲחֹד בָּכָל גִּבּוֹל מִצְרַיִם:
[H4714](#) [H1366](#) [H3605](#) [H0259](#) [H0697](#) [H7604](#)

প্রভু হাওয়ার দিক পরিবর্তন করে পশ্চিম দিক থেকে বাতাস পাঠালেন। এই প্রবল হাওয়ায় সমস্ত পঙ্গপাল মিশর থেকে বেরিয়ে গিয়ে সুফ সাগরে পড়ল। মিশরে আর একটিও পঙ্গপাল রইল না।

20 וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פָּרְעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
[H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2388](#)

কিন্তু প্রভু আবার ফরৌণকে জেদী করে তুললেন এবং ফরৌণ ইস্রায়েলের লোকদের যেতে দিলেন না।

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה יֶדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
[H4714](#) [H0776](#) [H2822](#) [H1961](#) [H8064](#) [H3027](#) [H5186](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיֹּמַשׁ חֹשֶׁךְ:
[H2822](#) [H4959](#)

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন। “তোমার হাত উপরে আকাশের দিকে তুলে দাও যাতে সারা মিশর অন্ধকারে ঢেকে যায়। অন্ধকার এত গাঢ় হবে যে তোমরা তা অনুভব করতে পারবে।”

22 וַיָּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0653](#) [H2822](#) [H1961](#) [H8064](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5186](#)

שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
[H3117](#) [H7969](#)

তাই মোশি আকাশের দিকে হাত তুলল। তখন কালো মেঘ এসে মিশরকে ঢেকে ফেলল। তিন দিন ধরে এই অন্ধকার রইল।

23 לֹא־רָאוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְלֹא־קָמוּ אִישׁ מִתַּחַתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלִבְלֹ־בְנֵי
[H3605](#) [H3117](#) [H7969](#) [H8478](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7200](#) [H3808](#)

יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבָתָם:
[H4186](#) [H0216](#) [H1961](#) [H3478](#)

কেউ কাউকে দেখতে পেল না বা কেউ উঠে কোথাও যেতে পারল না। কিন্তু ইস্রায়েলীরা যেখানে বাস করত সেখানে আলো ছিল।

24 וַיִּקְרָא פֶּרֶעַה אֶל־ מִשָּׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה רַק צֹאנֵכֶם וּבְקָרְכֶם יִצְיָן

H3322 H1241 H6629 H7535 H3068 H0853 H5647 H3212 H0559 H4872 H0413 H6547 H7121

וְגַם־ טַפְכֶם וְלֶךְ עִמָּכֶם:

H3212 H2945 H1571

আবার ফরৌণ মোশিকে ডেকে পাঠিয়ে বললেন। “যাও গিয়ে তোমাদের প্রভুর উপাসনা কর। তোমরা তোমাদের সন্তানদের নিয়ে যেতে পারবে কিন্তু গরু বা মেষের দল নিতে পারবে না। এখানে রেখে যাবে।”

25 וַיֹּאמֶר מִשָּׁה וְגַם־ אִתָּה תֵּתֶן בְּיָדֵינוּ זְבָחִים וְעֹלֹת וְעֹשֵׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

H0430 H3068 H2077 H3027 H5414 H1571 H4872 H0559

মোশি বলল। “না। আমাদের প্রভু ঈশ্বরকে উৎসর্গ এবং হোমবলি দেওয়ার জন্য আপনাকে আমাদের পশুসমূহ দিতে হবে।”

26 וְגַם־ מִקְנֵנוּ וְלֶךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר פְּרֹחַה כִּי מִמֶּנּוּ נִקָּח לְעֹבֵד אֶת־ יְהוָה

H3068 H0853 H5647 H3947 H6541 H7604 H3808 H3212 H4735 H1571

אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ לֹא־ נִדְּעַ מָה־ נַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה עַד־ בְּאֵנוּ שְׁמָה:

H8033 H0935 H5704 H3068 H0853 H5647 H4100 H3045 H3808 H0587 H0430

হ্যাঁ। এবং আমরা আমাদের পশুসমূহ প্রভুর উপাসনার জন্য নিয়ে যাব। আমরা একটা ক্ষুরও ফেলে যাব না। কারণ আমরা জানি না আমাদের প্রভু ঈশ্বরের উপাসনার জন্য ঠিক কি কি লাগবে। একথা আমরা আমাদের গন্তব্যস্থলে পৌঁছে জানতে পারব। তাই আমরা এ সবকিছুই সঙ্গে নিয়ে যাব।”

27 וַיַּחֲזֹק יְהוָה אֶת־ לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם:

H7971 H0014 H3808 H6547 H0853 H3068 H2388

প্রভু আবার ফরৌণকে জেদী করে তুললেন এবং ফরৌণ তাদের যেতে বাধা দিলেন।

28 וַיֹּאמֶר־ לוֹ פֶּרֶעַה לֵךְ מִעַלֵּי הַשָּׂמֶר לָךְ אֶל־ תַּחֲתֵי רְצוֹת פְּנֵי כִי בְיוֹם רָאִתָּה פְּנֵי תַמּוֹת:

H3117 H6440 H7200 H3254 H0408 H8104 H3212 H6547 H0559

H4191 H6440 H7200

ফরৌণ মোশিকে বললেন। “এখান থেকে দূর হয়ে যাও। আর কখনও যেন এখানে তোমাকে না দেখি। যদি তুমি এখানে আমার কাছে দেখা করতে আসো তবে তোমায় মরতে হবে।”

29 וַיֹּאמֶר מִשָּׁה כֵּן רַבְּרָה לֹא־ אֶסָּף עוֹד רְצוֹת פְּנֵיָּךְ:

H6440 H7200 H5750 H3254 H3808 H1696 H4872 H0559

তখন মোশি বলল। “তুমি একটা কথা ঠিকই বলেছো। আমি আর কখনও তোমার কাছে আসব না।”